

Societas laborum linguae Latinae

Fenirex/ Hg

Lösungen in "Rot"

Agricolae quattuor filii erant. Filii cottidie inter se iurgabant.

(Dem Bauern waren vier Söhne).

Der Bauer hatte vier Söhne.

Die Söhne stritten täglich miteinander (untereinander).

Agricolae quattuor filii erant. Qui cottidie inter se iurgabant.

Der Bauer hatte vier Söhne. Diese stritten täglich miteinander.

Agricolae quattuor filii, qui cottidie inter se iurgabant, erant.

Der Bauer hatte vier Söhne, die täglich miteinander stritten.

Controversiae patrem vexabant. Controversiae inter filios erant.

Die Streitereien nervten (wörtlich: quälten) den Vater. (wörtlich: Die Streitereien waren unter den Söhnen). Die Söhne stritten sich.

Controversiae patrem vexabant. Quae inter filios erant.

Die Streitereien nervten den Vater. Diese (näml. die Streitereien) waren unter den Söhnen (besser: wurden unter den Söhnen ausgetragen).

Controversiae, quae inter filios erant, patrem vexabant.

Die Streitereien, die unter den Söhnen ausgetragen wurden, nervten den Vater. (Eine wortwörtliche Übersetzung ist oftmals nicht möglich -->

diese hört sich häufig "schräg" an; man muss sich also der deutschen Sprache annähern!).

Praecepta non audiebantur. Praecepta pater filiis dabat.

Die Vorschriften wurden nicht gehört. Der Vater gab den Söhnen die Vorschriften.

Praecepta non audiebantur. Quae pater filiis dabat.

Die Vorschriften wurden nicht gehört. Diese gab der Vater den Söhnen.

Praecepta, quae pater filiis dabat, non audiebantur.

Die Vorschriften, die der Vater den Söhnen gab, wurden nicht gehört.

Pater filios convocavit. Filiorum controversiae iram patris excitabant.

Der Vater rief die Söhne zusammen. Die Streitereien der Söhne riefen den Zorn des Vaters hervor.

Pater filios convocavit. Quorum controversiae iram patris excitabant.

Der Vater rief die Söhne zusammen. Deren Streitigkeiten riefen den Zorn des Vaters hervor.

Pater filios, quorum controversiae iram patris excitabant, convocavit.

Der Vater rief die Söhne, deren Streitigkeiten den Zorn des Vaters (besser: seinen Zorn) hervorriefen, zusammen.

Fratres conveniunt. Fratribus controversiae gaudium parabant.

Die Brüder kommen zusammen. Den Brüdern bereiteten die Streitereien Freude.

Fratres conveniunt. Quibus controversiae gaudium parabant.

Diesen bereiteten die Streitereien Freude. (besser: diese hatten Spaß daran, sich zu streiten).

Fratres, quibus controversiae gaudium parabant, conveniunt.

Die Brüder, die sich gerne stritten, kommen zusammen.

Amicae aegrotae sunt. Cum amicis Cornelia libenter ludit.

Die Freundinnen sind krank. Cornelia spielt gerne mit den Freundinnen.

Amicae aegrotae sunt. Quibuscum Cornelia libenter ludit.

Die Freundinnen sind krank. Mit diesen spielt Cornelia gerne.

Amicae, quibuscum Cornelia libenter ludit, aegrotae sunt.

Die Freundinnen, mit denen Cornelia gerne spielt, sind krank.

Medicus iam adest. Medicum pater puellarum exspectat.

Der Arzt ist schon da. Der Vater der Mädchen wartet auf den Arzt.

Medicus iam adest. Quem pater puellarum exspectat.

Der Arzt ist schon da. Diesen erwartet der Vater der Mädchen.

Medicus, quem pater puellarum exspectat, adest. Der Arzt, den der Vater der Mädchen erwartet, ist schon da.

Vir magna voce clamat. Vir in via stat.

Der Mann ruft laut (wörtl.: mit lauter/ großer Stimme). Der Mann ist (besser: befindet sich) auf dem Weg.

Vir magna voce clamat. Qui in via stat. Der Mann ruft laut. Dieser befindet sich auf dem Weg.

Vir, qui magna voce clamat, in via stat. Der Mann, der mit lauter Stimme ruft, befindet sich auf dem Weg.

Stell dir vor, die lateinischen Wörter hätten keine Endungen.

Dann könnte man die Sätze gar nicht übersetzen.

Daraus folgt: „Ohne Formenkenntnisse kommt man nicht weiter“!

Bene valeatis! Macht's gut!

Fenirex